



Item	Qty	Descrizione Description Description Beschreibung
1	1	Coperchio Cover Couvercle Deckel
2	1	PCB
3	6	Indicatore LED LED indicator light Indicateurs LED LED-Anzeigen 3 rossi - 3 verdi 3 red - 3 green 3 rouge - 3 vert 3 rot - 3 grün
4	2	Vite di regolazione posizione Positioning screw Vis réglage position Positionseinstellschrauben
5	1	Connettore Wiring terminal Connecteur Stecker
6	2	Cursore Sliding block Curseur Schieberegler
7	2	Microinterruttori Micro-switches Micro-interrupteurs Mikroschalter
8	1	Pressacavo Cable inlet Presse-câbles Kabelverschraubung
9	1	Camma di posizione Feedback cam Came de position Positionsnocken
10	1	Corpo Body Corps Gehäuse
11	1	Vite bloccaggio Locking screw Vis blocage Befestigungsschraube
12	1	Supporto connessione Connection piece Support connexion Anschlusshalterung
13	1	Connessione filettata valvola Valve connection thread Connexion fileté valve Ventil-Gewindeanschluss
14	1	Asta di posizione Feedback rod Tige de position Positionsstab
15	1	Molla asta di posizione Feedback spring Ressort tige de position Positionsstab-Feder
16	1	Dado asta di posizione Feedback nut Écrou tige de position Positions- stab-Mutter

Modello Product model Produit modelè Modell	Connessione filettata Installation interface Interface d'installation Gewindeanschluss	Lunghezza asta di posizione Indication rod length Longueur de la tige d'indication Länge der Anzeigestange	C1	C2
PG1435	G 1/4	58 mm	<= 57mm	>= 22mm
PM2635	M26x1.5	68 mm	<= 67mm	>=32mm

Fig.1

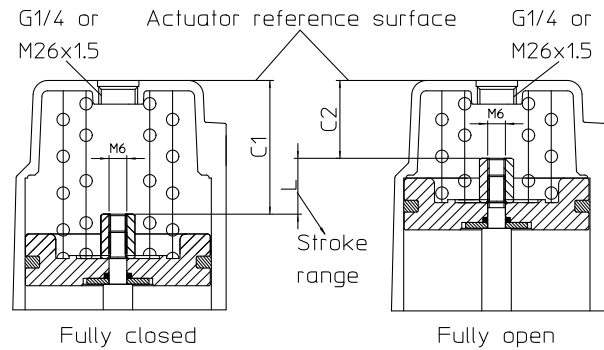
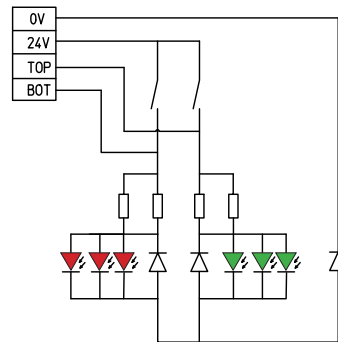


Fig.2



Terminali TOP e BOT disponibili per connessione remotata | Terminal TOP and BOT available for remoted connection | Terminaux TOP et BOT disponibles pour connexion à distance | TOP- und BOT-Anschlüsse für Fernverbindung verfügbar.

Per istruzioni cablaggio, riferirsi a Struttura del prodotto | For cabling instructions, refer to product overview | Pour les instructions concernant le câblage, se référer à la structure de produit | Für Anweisungen zur Verdrahtung siehe Abbildung produktstructure

- Svitare coperchio (1) e pressacavo (8) dal corpo (10) | Inserire cablaggio nel corpo e nel pressacavo collegandolo ai terminali del connettore (5) secondo lo schema in fig. 2 | Riavvitare e serrare pressacavo sul corpo | Riavvitare coperchio sul corpo. Attenzione a non danneggiare O-Ring interposto tra coperchio e il corpo stesso che garantisce tenuta IP65.
- Unscrew protection cover (1) and cable inlet (8) from housing (10) | Pass cable through the cable inlet and housing and connect it to the wiring terminal (5) according to the electrical schematics in fig. 2 | Screw cable inlet on the housing and tighten | Screw cap on the housing. Attention to O-Ring between housing and cap in order to insure protection IP65.
- Dévisser le couvercle (1) et le presse-câbles (8) du corps (10) | Introduire le câblage dans le corps et dans le presse-câbles et le brancher aux bornes du connecteur (5) comme selon le schéma en fig. 2 | Revisser et serrer le presse-câbles sur le corps | Revisser le couvercle sur le corps. Attention à ne pas endommager l'O-Ring interposé entre le couvercle et le corps lui-même qui garantit l'étanchéité IP65.
- Deckel (1) und Kabelverschraubung (8) vom Gehäuse (10) abschrauben | Die Verdrahtung in das Gehäuse und die Kabelverschraubung einführen und gemäß dem Diagramm in Abbildung 2 an die Anschlussklemmen (5) anschließen | Kabelverschraubung an das Gehäuse schrauben und festziehen | Den Deckel wieder auf das Gehäuse schrauben. Achten Sie darauf, den O-Ring zwischen dem Deckel und dem Gehäuse nicht zu beschädigen, der eine Abdichtung nach IP65 garantiert.

ITALIANO
4 INSTALLAZIONE
4.1 Verifiche prima dell'installazione.
4.1.1 Verificare corrispondenza tra la filettatura dell'attuatore valvola (fig. 1) e le caratteristiche dell'indicatore di posizione indicate in Tabella 1.
4.1.2 Rimuovere il coperchio di protezione (item 1) per verificare che i rullini delle leve di azionamento dei micro switch (item 7) interni siano rispettivamente in alto e in basso (posizione standard). Nel caso in cui la camma di posizione (item 9) sia posizionata più in basso rispetto al rullino di contatto, allo scopo di prevenire il danneggiamento del micro stesso, seguire lo step 4.2.7.
Note: Prestare attenzione durante la regolazione della posizione dei micro interruttori in quanto potrebbero danneggiarsi per una manovra impropria.
Note: l'evento descritto può verificarsi nel caso in cui l'indicatore di posizione elettrico venga disassemblato dall'attuatore della valvola.
4.2 Installazione su attuatore singolo effetto NC Ø 50 - 125 mm.
4.2.1 Rimuovere coperchio e asta indicazione di posizione nella parte superiore dell'attuatore della valvola (fig. 1).
4.2.2 Serrare la vite di bloccaggio (item 11) dell'indicatore di posizione per proteggerlo temporaneamente.
4.2.3 Serrare l'indicatore di posizione direttamente sull'interfaccia filettata posizionata nella parte superiore dell'attuatore della valvola (fig. 1).
4.2.4 Allentare la vite di bloccaggio (item 11), regolare l'orientamento dell'indicatore di posizione, quindi serrare le viti di bloccaggio.
4.2.5 Vedi sezione 3 per le istruzioni di cablaggio, lasciando il coperchio di protezione (item 1) non avvitato al corpo.
4.2.6 Alimentare il dispositivo ad una tensione appropriata compresa nell'intervallo specificato (12-36VDC).
Nota: un valore troppo elevato della tensione di alimentazione potrebbe danneggiare il dispositivo bruciando gli indicatori luminosi.
4.2.7 Manovrare la vite di regolazione della posizione (item 4) del micro corrispondente allo stato della valvola chiuso muovendolo in verticale. Si raggiunge la posizione corretta quando viene azionata la leva del microinterruttore e si accende la luce rossa (item 3).
Nota: un eccessivo movimento del microinterruttore può determinare un danneggiamento delle parti interne del dispositivo. Contattare personale ODE per richiesta di supporto tecnico.
4.2.8 Alimentare l'attuatore con aria in pressione in modo da aprire la valvola. Manovrare la vite di regolazione della posizione (item 4) del micro corrispondente allo stato della valvola aperto muovendo in verticale il micro interruttore stesso. Si raggiunge la posizione corretta quando viene azionata la leva del microinterruttore e si accende la luce verde (item 3).
4.2.9 Riavvitare coperchio di protezione (item 1). Attenzione a non danneggiare O-Ring interposto tra coperchio e il corpo stesso che garantisce tenuta IP65. L'installazione è completa.
4.3 Installazione su attuatore doppio effetto - attuatore singolo effetto NO - attuatore singolo effetto NC Ø 40 mm
4.3.1 Rimuovere coperchio e asta indicazione di posizione nella parte superiore dell'attuatore della valvola (fig. 1).
4.3.2 Allentare la vite di bloccaggio (item 11) dell'indicatore di posizione così da poter rimuovere il supporto di connessione (item 12); da questo disassemblare il dado di posizione (item 16) e, la molla di posizione (item 15).
4.3.3 Serrare il supporto di connessione all'interfaccia filettata sulla parte superiore dell'attuatore della valvola (fig. 1).
4.3.4 Serrare l'asta di posizione (item 14) mediante la camma di posizione (item 9) al dado di bloccaggio presente nel pistone all'interno dell'attuatore della valvola (compatibile con la filettatura M6) (fig. 1).
4.3.5 Installare l'indicatore di posizione sul supporto di connessione (item 12); regolare l'orientamento e serrare la vite di bloccaggio (item 11).
Nota: Attenzione a non danneggiare o-ring interposto tra il corpo e il supporto di connessione stesso che garantisce tenuta IP65.
4.3.6 Per i passi successivi, seguire le stesse istruzioni riportate per l'installazione su un attuatore singolo effetto - valvola NC (da 4.2.5 a 4.2.9).

In conformità con la Direttiva 2012/19 / UE

Il prodotto, a fine vita, dovrà smaltito separatamente dagli altri rifiuti ed in conformità con la Direttiva igente nel paese in cui si esegue l'operazione. Uno smaltimento scorretto può provocare inquinamento nell'ambiente.

Si raccomanda all'utilizzatore finale di rivolgersi ai centri autorizzati per lo smaltimento.

ENGLISH
4 INSTALLATIONS
4.1 Dimensional check
4.1.1 Confirm that thread interface at top of valve actuator (fig. 1) matches with the stroke range requirement in Table 1.
4.1.2 Unscrew the protection cover (item 1) to confirm that the contact rollers of the two microswitch (item 7) on the inside are in the bottom and top position respectively (by default). In case feedback cam (item 9) is positioned lower respect microswitch contact rollers, in order to prevent damage of microswitch itself, follow step 4.2.7.
Note: Please take care when adjusting the microswitches, as they may get damaged by improper handling.
Note: described event can occur in case Electric Position Indicator is disassembled from a valve actuator.
4.2 Installation onto Single-acting Normally Closed Ø 50 - 125 mm actuator.
4.2.1 Remove cap and indication rod at the top of the valve actuator (fig. 1).
4.2.2 Tighten locking screw (item 11) of the position indicator to secure it temporarily.
4.2.3 Tighten position indicator directly on the threaded interface at the top of valve actuator (fig. 1).
4.2.4 Loosen locking screw (item 11), adjust orientation of indicator to the appropriate angle, and then tighten the locking screws.
4.2.5 Refer to section 3 for cabling instruction, leaving the cap (item 1) unscrewed from the housing.
4.2.6 Connect the power cord to a DC power outlet within the specified voltage range (12-36VDC).
Note: Excessive voltage will burn the indicator light
4.2.7 Adjust the positioning screw (item 4) corresponding to the closed position of the valve, so that the microswitch moves with the sliding block along the sliding rail.
When the red light (item 3) is lit, microswitch is in the correct position for closed position of the valve.
Note: Excessive movement of the microswitch may cause damage to the internal parts. Look for other possible reasons when the red indicator light does not light up or contact ODE team to get help.
4.2.8 Connect valve actuator with air supply, so that the valve gets in open position.
Adjust the positioning screw (item 4) corresponding to the closed position of the valve, so that the microswitch moves with the sliding block along the sliding rail.
When the green light (item 3) is lit, it means that the microswitch has found the correct position for closed position of the valve.
4.2.9 Tighten protection cover (item 1). Attention to o-ring between housing and cover in order to insure protection IP65 and the installation is complete.
4.3 Installation on Double-acting actuator - Single-acting Normally Open actuator - Single-acting Normally Closed Ø 40 mm actuator.
4.3.1 Remove cap and indication rod at the top of the valve actuator (fig. 2);
4.3.2 Loosen the locking screw (item 11) on the position indicator in order to remove the connection piece (item 12) from the housing; then from the connection piece remove the feedback nut (item 16) and the feedback spring (item 15).
4.3.3 Tighten connection piece to the threaded interface at the top of valve actuator (fig. 2).
4.3.4 Tighten the feedback rod (item 14) through the feedback cam (item 9) to the locking nut on the piston inside the actuator (compatible with M6 thread) (fig. 1).
4.3.5 Install the position indicator onto connection piece (item 12), adjust the angle and tighten the locking screw (item 11);
Note: Attention to o-ring between housing and connection piece in order to insure protection IP65
4.3.6 For remaining steps, follow the same instruction as single-acting normally closed valve (since 4.2.5 to 4.2.9)

In compliance with Directive 2012/19/UE

The product, at the end of its life, must be disposed of separately from other waste and in accordance with the Directive of the country where the operation is carried out. Incorrect disposal can cause pollution to the environment.

It is recommended for the end user to contact the authorized disposal centers.

FRANÇAIS
4 INSTALLATION
4.1 Vérifications avant l'installation
4.1.1 Vérifier la correspondance entre le filetage de l'actionneur de la valve (fig. 1) et les caractéristiques de l'indicateur de position, indiquées dans le Tableau 1.
4.1.2 Retirer le couvercle de protection (item 1) afin de vérifier que les rouleaux des leviers d'actionnement des micro-interrupteurs (item 7) internes se trouvent respectivement en haut et en bas (position standard). Si la came de position (item 9) est positionnée plus en bas par rapport au rouleau de contact, de façon à prévenir l'endommagement de l'interrupteur lui-même, suivre l'étape 4.2.7.
Notes: Prêtez attention durant le réglage de la position des micro-interrupteurs afin de ne pas les endommager suite à une manœuvre impropre.
Note: cet évènement pourrait se vérifier quand l'indicateur de position électrique est désassemblé de l'actionneur de la valve.
4.2 Installation sur actionneur singulier effet NC Ø 50 - 125mm.
4.2.1 Retirer le couvercle et la tige d'indication de position dans la partie supérieure de l'actionneur de la valve (fig. 1).
4.2.2 Serrer la vis de blocage (item 11) de l'indicateur de position de façon à le protéger temporairement.
4.2.3 Serrer l'indicateur de position directement sur l'interface filetée, positionnée dans la partie supérieure de l'actionneur de la valve (fig. 1).
4.2.4 Desserrer la vis de blocage (item 11), régler l'orientation de l'indicateur de position puis serrer les vis de blocage.
4.2.5 Voir section 3 pour les instructions de câblage en laissant le couvercle de protection (item 1) non vissé au corps.
4.2.6 Alimenter le dispositif à une tension appropriée comprise dans l'intervalle spécifié (12-36VDC)
Note: une valeur trop élevée de la tension d'alimentation pourrait bruler les indicateurs lumineux et, par conséquent, endommager le dispositif.
4.2.7 Manœuvrer la vis de réglage de la position (item 4) du micro correspondant à l'état de la valve fermée en le déplaçant verticalement. La position correcte est atteinte quand le levier du micro-interrupteur est actionnée et que la lumière rouge s'allume (item 3).
Note: un mouvement excessif du micro-interrupteur peut déterminer un endommagement des parties internes du dispositif. Contacter le personnel ODE pour toute demande de support technique.
4.2.8 Alimenter l'actionneur avec de l'air en pression de façon à ouvrir la valve. Manœuvrer la vis de réglage de la position (item 4) du micro correspondant à l'état de la valve ouverte en le déplaçant verticalement. La position correcte est atteinte quand le levier du micro-interrupteur est actionnée et que la lumière verte s'allume (item 3).
4.2.9 Revisser le couvercle de protection (item 1). Attention à ne pas endommager l'O-Ring interposé entre le couvercle et le corps lui-même qui garantit l'étanchéité ip65.
L'installation est complète.
4.3 Installation sur actionneur double effet - actionneur singulier effet NO - actionneur singulier effet NC Ø 40 mm.
4.3.1 Retirer le couvercle et la tige d'indication de position dans la partie supérieure de l'actionneur de la valve (fig. 1);
4.3.2 Desserrer la vis de blocage (item 11) de l'indicateur de position de façon à pouvoir enlever le support de connexion (item 12); désassembler l'écrou de position de ce dernier, (item 16) ainsi que le ressort de position (item 15).
4.3.3 Serrer le support de connexion à l'interface filetée sur la partie supérieure de l'actionneur de la valve (fig. 1).
4.3.4 Serrer la tige de position (item 14) au moyen de la came de position (item 9) à l'écrou de blocage présent dans le piston à l'intérieur de l'actionneur de la valve (compatible avec le filetage M6) (fig. 1).
4.3.5 Installer l'indicateur de position sur le support de connexion (item 12); régler l'orientation et serrer la vis de blocage (item 11).
Note: Attention à ne pas endommager l'o-ring interposé entre le corps et le support de connexion lui-même qui garantit l'étanchéité IP65.
4.3.6 Pour les étapes successives, suivre les mêmes instructions que celles reportées pour l'installation sur un actionneur singulier effet - valve NC (de 4.2.5 à 4.2.9).

Conformément à la directive 2012/19 / UE

En fin de vie, le produit doit être éliminé séparément des autres déchets et conformément à la directive en vigueur dans le pays où l'opération est effectuée. Une élimination incorrecte peut entraîner une pollution de l'environnement.

Il est recommandé à l'utilisateur final de contacter les centres agréés pour l'élimination.

DEUTSCH
4 INSTALLATION
4.1 Prüfungen vor der Installation.
4.1.1 Prüfen, ob die Gewinde des Ventiltriebs (Abb. 1) mit den in Tabelle 1 dargestellten Eigenschaften des Positionsanzeigers übereinstimmen.
4.1.2 Den Schutzdeckel (Pos. 1) entfernen, um zu überprüfen, ob die Rollen der internen Mikroschalter-Betätigungshebel (Pos. 7) oben bzw. unten sind (Standardposition).
Wenn der Positionsnocken (Pos. 9) tiefer als die Kontaktrolle positioniert ist, Schritt 4.2.7 ausführen, um eine Beschädigungder Mikroschalters zu vermeiden.
Hinweise: Bei der Einstellung der Position der Mikroschalter ist Vorsicht geboten, da sie durch unsachgemäßen Betrieb beschädigt werden können
Hinweis: Dies kann auftreten, wenn der elektrische Positionsanzeiger vom Ventilantrieb demontiert wird.
4.2 Installation auf einfachwirkendem Stellantrieb NC Ø 50 - 125mm.
4.2.1 Deckel und Positionsanzeigestab von der Oberseite des Ventiltriebs abnehmen (Abb. 1).
4.2.2 Die Sicherungsschraube (Pos. 11) des Positionsanzeigers anziehen, um ihn vorübergehend zu schützen.
4.2.3 Die Positionsanzeige direkt am Gewindeanschluss oben am Ventilantrieb festschrauben (Abb. 1).
4.2.4 Die Sicherungsschraube (Pos. 11) lösen, die Ausrichtung des Positionsanzeigers einstellen und anschließend die Sicherungsschrauben festziehen.
4.2.5 Siehe Abschnitt 3 für Verdrahtungsanweisungen, wobei die Schutzabdeckung (Pos. 1) am Gehäuse abgeschraubt bleiben muss.
4.2.6 Das Gerät mit einer geeigneten Spannung innerhalb des angegebenen Bereichs (12-36 VDC) versorgen
Hinweis: Eine zu hohe Versorgungsspannung kann das Gerät beschädigen und zu einem Durchbrennen der Anzeigeleuchten führen.
4.2.7 Die Positionseinstellschraube (Pos. 4) des Mikroschalters auf den Status des geschlossenen Ventils drehen, indem Sie diesen vertikal bewegen. Die richtige Position ist erreicht, wenn der Hebel des Mikroschalters betätigt wird und das rote Licht aufleuchtet (Pos. 3).
Hinweis: Eine übermäßige Bewegung des Mikroschalters kann zu Schäden an den internen Teilen des Geräts führen. Bitte kontaktieren Sie das ODE-Personal für technische Support-Anfragen.
4.2.8 Den Stellantrieb mit Druckluft versorgen, um das Ventil zu öffnen. Die Positionseinstellschraube (Pos. 4) des Mikroschalters auf den Status des offenen Ventils drehen, indem Sie den Mikroschalter vertikal bewegen. Die richtige Position ist erreicht, wenn der Hebel des Mikroschalters betätigt wird und das grüne Licht aufleuchtet (Pos. 3).
4.2.9 Schutzdeckel wieder aufschrauben (Pos. 1). Achten Sie darauf, den O-Ring zwischen dem Deckel und dem Gehäuse nicht zu beschädigen, der eine Abdichtung nach IP65 garantiert. Die Installation ist abgeschlossen.
4.3 Installation auf doppelwirkendem Stellantrieb - einfachwirkendem Stellantrieb NO - einfachwirkendem Stellantrieb NC Ø 40 mm.
4.3.1 Deckel und Positionsanzeigestab von der Oberseite des Ventiltriebs abnehmen (Abb. 1).
4.3.2 Die Sicherungsschraube (Pos. 11) des Positionsanzeigers lösen, so dass der Anschlussbügel (Pos. 12) entfernt werden kann; von diesem die Positionsstab- Mutter (Pos. 16) und die Position Stab-Feder (Pos. 15) demontieren.
4.3.3 Den Anschlussbügel am Gewindeanschluss oben auf dem Ventilantrieb festschrauben (Abb. 1).
4.3.4 Den Positionsstab (Pos. 14) über den Positionsnocken (Pos. 9) an der Kontermutter im Kolben im Inneren des Ventiltriebs (kompatibel mit Gewinde M6) festschrauben (Abb. 1).
4.3.5 Den Positionsanzeiger auf dem Anschlussbügel installieren (Pos. 12); die Ausrichtung einstellen und die Sicherungsschraube anziehen (Pos. 12).
Hinweis: Achten Sie darauf, den O-Ring zwischen dem Gehäuse und der Anschlusshalterung Gehäuse nicht zu beschädigen, der eine Abdichtung nach IP65 garantiert.
4.3.6 Bei den nächsten Schritten folgen Sie den gleichen Anweisungen wie bei der Installation auf einem einfachwirkenden Stellantrieb - NC-Ventil (4.2.5 bis 4.2.9).

n Übereinstimmung mit der Richtlinie 2012/19 / UE

Am Ende seiner Lebensdauer muss das Produkt getrennt von anderen Abfällen und gemäß der in dem Land, in dem der Vorgang durchgeführt wird, geltenden Richtlinie entsorgt werden. Eine falsche Entsorgung kann zu Umweltverschmutzung führen.

Dem Endbenutzer wird empfohlen, sich zur Entsorgung an autorisierte Zentren zu wenden.



Importato da: | Imported from: | Importé de: | Aus importierten:

ODE
Registered Office and Headquarters: Via Borgofrancone, 18 Z. Ind. | 23823 Colico (LC) Italy
Commercial and Administration Office: Viale dell'Industria, 5 | 27020 Trivulzio (PV)
Tel. (+39) 0382.93011
e-mail: info.ode@cemegroup.com
www.ode.it

ODE reserves the right to make any changes without prior notice - ©ODE - All rights reserved